

Lenguas Adicionales Portugués



Primer año

Cidade e olhares: o cotidiano dos jovens nos espaços urbanos

Serie PROFUNDIZACIÓN • NES



Buenos Aires Ciudad



Vamos Buenos Aires



JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

MINISTRA DE EDUCACIÓN E INNOVACIÓN

María Soledad Acuña

SUBSECRETARIO DE PLANEAMIENTO E INNOVACIÓN EDUCATIVA

Diego Javier Meiriño

DIRECTORA GENERAL DE PLANEAMIENTO EDUCATIVO

María Constanza Ortiz

GERENTE OPERATIVO DE CURRÍCULUM

Javier Simón

GERENTA OPERATIVA DE LENGUAS EN LA EDUCACIÓN

Cristina Banfi

DIRECTOR GENERAL DE TECNOLOGÍA EDUCATIVA

Santiago Andrés

GERENTA OPERATIVA DE TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN EDUCATIVA

Mercedes Werner

SUBSECRETARIA DE COORDINACIÓN PEDAGÓGICA Y EQUIDAD EDUCATIVA

Andrea Fernanda Bruzos Bouchet

SUBSECRETARIO DE CARRERA DOCENTE Y FORMACIÓN TÉCNICA PROFESIONAL

Jorge Javier Tarulla

SUBSECRETARIO DE GESTIÓN ECONÓMICO FINANCIERA

Y ADMINISTRACIÓN DE RECURSOS

Sebastián Tomaghelli

SUBSECRETARÍA DE PLANEAMIENTO E INNOVACIÓN EDUCATIVA (SSPLINED)

DIRECCIÓN GENERAL DE PLANEAMIENTO EDUCATIVO (DGPLEDU)

GERENCIA OPERATIVA DE LENGUAS EN LA EDUCACIÓN (GOLE)

Cristina Banfi

ESPECIALISTA: Julia Vanodio

DIRECCIÓN GENERAL DE TECNOLOGÍA EDUCATIVA (DGTEDU)

GERENCIA OPERATIVA TECNOLOGÍA E INNOVACIÓN EDUCATIVA (INTEC)

Mercedes Werner

ESPECIALISTAS DE EDUCACIÓN DIGITAL: Julia Campos (coordinación), Eugenia Kirsanov, Maria Lucía Oberst

COORDINACIÓN DE MATERIALES Y CONTENIDOS DIGITALES (DGPLEDU): Mariana Rodríguez

COLABORACIÓN Y GESTIÓN: Manuela Luzzani Ovide

COORDINACIÓN DE SERIES PROFUNDIZACIÓN NES Y

PROPUESTAS DIDÁCTICAS PRIMARIA: Silvia Saucedo

EQUIPO EDITORIAL EXTERNO

COORDINACIÓN EDITORIAL: Alexis B. Tellechea

DISEÑO GRÁFICO: Estudio Cerúleo

EDICIÓN: Fabiana Blanco, Natalia Ribas

CORRECCIÓN DE ESTILO: Lupe Deveza

IDEA ORIGINAL DE PROYECTO DE EDICIÓN Y DISEÑO (GOC)

EDICIÓN: Gabriela Berajá, María Laura Cianciolo, Andrea Finocchiaro, Bárbara Gomila, Marta Lacour, Sebastián Vargas

DISEÑO GRÁFICO: Octavio Bally, Silvana Carretero, Ignacio Cismondi, Alejandra Mosconi, Patricia Peralta

ACTUALIZACIÓN WEB: Leticia Lobato

GGobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación
Lenguas adicionales : Portugués : cidade e olhares : o cotidiano dos jovens nos espaços urbanos.
- 1a edición para el profesor. - Ciudad Autónoma de Buenos Aires : Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires. Ministerio de Educación e Innovación, 2018.
Libro digital, PDF - (Profundización NES)

Archivo Digital: descarga y online
ISBN 978-987-673-324-3

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Lengua Portuguesa. 3. Educación Secundaria. I. Título.
CDD 469.07

ISBN: 978-987-673-324-3

Se autoriza la reproducción y difusión de este material para fines educativos u otros fines no comerciales, siempre que se especifique claramente la fuente.
Se prohíbe la reproducción de este material para reventa u otros fines comerciales.

Las denominaciones empleadas en este material y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no implica, de parte del Ministerio de Educación e Innovación del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, juicio alguno sobre la condición jurídica o nivel de desarrollo de los países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites.

En este material se evitó el uso explícito del género femenino y masculino en simultáneo y se ha optado por emplear el género masculino, a efectos de facilitar la lectura y evitar las duplicaciones. No obstante, se entiende que todas las menciones en el género masculino representan siempre a varones y mujeres, salvo cuando se especifique lo contrario.

Fecha de consulta de imágenes, videos, textos y otros recursos digitales disponibles en internet: 15 de julio de 2018.

© Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires / Ministerio de Educación e Innovación / Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa.
Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum, 2018.

Subsecretaría de Planeamiento e Innovación Educativa / Dirección General de Planeamiento Educativo / Gerencia Operativa de Currículum.
Holmberg 2548/96, 2º piso - C1430DOV - Ciudad Autónoma de Buenos Aires.

© Copyright © 2018 Adobe Systems Software. Todos los derechos reservados.
Adobe, el logo de Adobe, Acrobat y el logo de Acrobat son marcas registradas de Adobe Systems Incorporated.



Presentación

La serie de materiales Profundización de la NES presenta distintas propuestas de enseñanza en las que se ponen en juego tanto los contenidos – conceptos, habilidades, capacidades, prácticas, valores y actitudes – definidos en el *Diseño Curricular de la Nueva Escuela Secundaria* de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Resolución N.º 321/MEGC/2015, como nuevas formas de organizar los espacios, los tiempos y las modalidades de enseñanza.

El tipo de propuestas que se presentan en esta serie se corresponde con las características y las modalidades de trabajo pedagógico señaladas en la Resolución CFE N.º 93/09 para fortalecer la organización y la propuesta educativa de las escuelas de nivel secundario de todo el país. Esta norma – actualmente vigente y retomada a nivel federal por la propuesta “Secundaria 2030”, Resolución CFE N.º 330/17 – plantea la necesidad de instalar “distintos modos de apropiación de los saberes que den lugar a: nuevas formas de enseñanza, de organización del trabajo de los profesores y del uso de los recursos y los ambientes de aprendizaje”. Se promueven también nuevas formas de agrupamiento de los estudiantes, diversas modalidades de organización institucional y un uso flexible de los espacios y los tiempos que se traduzcan en propuestas de talleres, proyectos, articulación entre materias, debates y organización de actividades en las que participen estudiantes de diferentes años. En el ámbito de la Ciudad, el *Diseño Curricular de la Nueva Escuela Secundaria* incorpora temáticas nuevas y emergentes y abre la puerta para que en la escuela se traten problemáticas actuales de significatividad social y personal para los estudiantes.

Existe acuerdo sobre la magnitud de los cambios que demanda la escuela secundaria para lograr convocar e incluir a todos los estudiantes y promover efectivamente los aprendizajes necesarios para el ejercicio de una ciudadanía responsable y la participación activa en ámbitos laborales y de formación. Es importante resaltar que, en la coyuntura actual, tanto los marcos normativos como el *Diseño Curricular* jurisdiccional en vigencia habilitan e invitan a motorizar innovaciones imprescindibles.

Si bien ya se ha recorrido un importante camino en este sentido, es necesario profundizar, extender e instalar propuestas que efectivamente hagan de la escuela un lugar convocante para los estudiantes y que, además, ofrezcan reales oportunidades de aprendizaje. Por lo tanto, sigue siendo un desafío:

- El trabajo entre docentes de una o diferentes áreas que promueva la integración de contenidos.
- Planificar y ofrecer experiencias de aprendizaje en formatos diversos.
- Elaborar propuestas que incorporen oportunidades para el aprendizaje y el ejercicio de capacidades.



Los materiales elaborados están destinados a los docentes y presentan sugerencias, criterios y aportes para la planificación y el despliegue de las tareas de enseñanza, desde estos lineamientos. Se incluyen también propuestas de actividades y experiencias de aprendizaje para los estudiantes y orientaciones para su evaluación. Las secuencias han sido diseñadas para admitir un uso flexible y versátil de acuerdo con las diferentes realidades y situaciones institucionales.

La serie reúne dos líneas de materiales: una se basa en una lógica disciplinar y otra presenta distintos niveles de articulación entre disciplinas (ya sean areales o interareales). Se introducen también materiales que aportan a la tarea docente desde un marco didáctico con distintos enfoques de planificación y de evaluación para acompañar las diferentes propuestas.

El lugar otorgado al abordaje de problemas interdisciplinarios y complejos procura contribuir al desarrollo del pensamiento crítico y de la argumentación desde perspectivas provenientes de distintas disciplinas. Se trata de propuestas alineadas con la formación de actores sociales conscientes de que las conductas individuales y colectivas tienen efectos en un mundo interdependiente.

El énfasis puesto en el aprendizaje de capacidades responde a la necesidad de brindar a los estudiantes experiencias y herramientas que permitan comprender, dar sentido y hacer uso de la gran cantidad de información que, a diferencia de otras épocas, está disponible y fácilmente accesible para todos. Las capacidades son un tipo de contenidos que debe ser objeto de enseñanza sistemática. Para ello, la escuela tiene que ofrecer múltiples y variadas oportunidades para que los estudiantes las desarrollen y consoliden.

Las propuestas para los estudiantes combinan instancias de investigación y de producción, de resolución individual y grupal, que exigen resoluciones divergentes o convergentes, centradas en el uso de distintos recursos. También, convocan a la participación activa de los estudiantes en la apropiación y el uso del conocimiento, integrando la cultura digital. Las secuencias involucran diversos niveles de acompañamiento y autonomía e instancias de reflexión sobre el propio aprendizaje, a fin de habilitar y favorecer distintas modalidades de acceso a los saberes y los conocimientos y una mayor inclusión de los estudiantes.

En este marco, los materiales pueden asumir distintas funciones dentro de una propuesta de enseñanza: explicar, narrar, ilustrar, desarrollar, interrogar, ampliar y sistematizar los contenidos. Pueden ofrecer una primera aproximación a una temática formulando dudas e interrogantes, plantear un esquema conceptual a partir del cual profundizar, proponer

actividades de exploración e indagación, facilitar oportunidades de revisión, contribuir a la integración y a la comprensión, habilitar oportunidades de aplicación en contextos novedosos e invitar a imaginar nuevos escenarios y desafíos. Esto supone que en algunos casos se podrá adoptar la secuencia completa o seleccionar las partes que se consideren más convenientes; también se podrá plantear un trabajo de mayor articulación entre docentes o un trabajo que exija acuerdos entre los mismos. Serán los equipos docentes quienes elaborarán propuestas didácticas en las que el uso de estos materiales cobre sentido.

Iniciamos el recorrido confiando en que constituirá un aporte para el trabajo cotidiano. Como toda serie en construcción, seguirá incorporando y poniendo a disposición de las escuelas de la Ciudad nuevas propuestas, dando lugar a nuevas experiencias y aprendizajes.

Diego Javier Meiriño
Subsecretario de Planeamiento
e Innovación Educativa

Gabriela Laura Gürtner
Jefa de Gabinete de la Subsecretaría de
Planeamiento e Innovación Educativa

¿Cómo se navegan los textos de esta serie?

Los materiales de Profundización de la NES cuentan con elementos interactivos que permiten la lectura hipertextual y optimizan la navegación.

Para visualizar correctamente la interactividad se sugiere bajar el programa [Adobe Acrobat Reader](#) que constituye el estándar gratuito para ver e imprimir documentos PDF.



Portada

 Flecha interactiva que lleva a la página posterior.

Índice interactivo

 **Introducción**

Plaquetas que indican los apartados principales de la propuesta.

Actividades

La isla
A ilha

Actividad 1

- a. Afastemos o pensamento das tarefas do dia a dia: pensemos, por um momento, em uma ilha deserta.

 Actividad anterior

Actividad siguiente 

Pie de página

 **Volver a vista anterior**  Al clicar regresa a la última página vista.



 Ícono que permite imprimir.

 **7**  Folio, con flechas interactivas que llevan a la página anterior y a la página posterior.

Itinerario de actividades

 **Actividad 1**

La isla
A ilha

Introducir el tema principal de la propuesta: los espacios

Organizador interactivo que presenta la secuencia completa de actividades.

 **Actividad anterior**

Botón que lleva a la actividad anterior.

Actividad siguiente 

Botón que lleva a la actividad siguiente.

 Sistema que señala la posición de la actividad en la secuencia.

Íconos y enlaces

- 1 Símbolo que indica una cita o nota aclaratoria. Al clicar se abre un *pop-up* con el texto:

Ovidescim repti ipita voluptis audi iducit ut qui adis moluptur? Quia poria dusam serspero voloris quas quid moluptur?Luptat. Upti cumAgnimustrum est ut

Los números indican las referencias de notas al final del documento.

El color azul y el subrayado indican un [vínculo](#) a la web o a un documento externo.



“Título del texto, de la actividad o del anexo”

 Indica enlace a un texto, una actividad o un anexo.



 Indica apartados con orientaciones para la evaluación.



Índice interactivo

 **Introducción**

 **Contenidos y objetivos de aprendizaje**

 **Itinerario de actividades**

 **Orientaciones didácticas y actividades**

 **Orientaciones para la evaluación**

 **Bibliografía**



Introducción

“É necessário sair da ilha para ver a ilha,
não nos vemos se não saímos de nós.”

José Saramago

Aprender una lengua adicional en la escuela es una puerta abierta para volver la mirada sobre lo que nos constituye como individuos y como sociedad. Este hecho contribuye a desarrollar una visión crítica y, a la vez, respetuosa de los contrastes y las diferencias con otras culturas.

En este sentido, la presente propuesta didáctica invita a conformar un mapa para la exploración de lo cotidiano valiéndose de la lengua adicional como vehículo de expresión y de construcción de conocimiento, y busca promover la comprensión del hacer diario como una formación cultural sujeta a cambios, nuevas miradas, cuestionamientos y revalidaciones.

En el itinerario sugerido, los estudiantes de Portugués como Lengua Adicional serán convocados a reflexionar, mediante el uso de la lengua, sobre las características de los espacios urbanos propios y de otras culturas, a través de la búsqueda de puntos de encuentro y de divergencia entre estos y la exploración de diferentes formas discursivas para vehicular sus descubrimientos y comprobaciones en un contexto que privilegie el respeto por la diversidad cultural e individual.

La secuencia propone poner en juego diferentes técnicas de estudio y formas de conocimiento, tales como el análisis de materiales audiovisuales de dominante narrativa, la lectura y la producción de textos de dominante descriptiva, la apreciación del entorno a través del arte, el desarrollo de las competencias digitales previstas para el nivel y la participación en debates que convoquen a los estudiantes a expresar sus puntos de vista de manera respetuosa y clara ante sus pares.

La evaluación es entendida como instancia formativa y continua, y el docente dispondrá de una serie de pautas orientadoras para valorar el recorrido de los estudiantes a lo largo del trabajo con este material.

Las historias de descubrimientos son tan antiguas como el mundo: todas las sociedades tienen leyendas, mitos e historias reales de viajeros que, explorando el espacio a su alrededor, se descubren a sí mismos y se transforman. Esperamos que en la recreación de historias cotidianas los estudiantes puedan, también, revelar su propio mundo.

Contenidos y objetivos de aprendizaje

En esta propuesta se seleccionaron los siguientes contenidos y objetivos de aprendizaje del espacio curricular de *Lenguas Adicionales. Portugués* para primer año de la NES:

Ejes/Contenidos	Objetivos de aprendizaje	Capacidades
<p>Ámbitos de uso de la lengua <i>Nivel A</i></p> <ul style="list-style-type: none"> Escucha de textos orales descriptivos y directivos. Identificación del contexto de enunciación: posición enunciativa de los interlocutores, tipo de texto y su propósito. Identificación del tipo de respuesta a dar. Producción de textos orales descriptivos y directivos. Participación en intercambios propios del contexto escolar. Participación en intercambios orales breves a partir de disparadores visuales o no verbales: <i>describir objetos, personas, actividades, dar información.</i> Lectura de textos escritos descriptivos y directivos. Identificación del contexto de enunciación: ejes espacio-temporales, tipo de texto y su propósito. Identificación y realización del tipo de lectura requerida —global o focalizada— según la tarea comunicativa y el tipo de texto y tema. Producción escrita de textos descriptivos y secuencias temporales. Identificación de los puntos a desarrollar teniendo en cuenta el tipo de texto a escribir, el propósito y el contexto de enunciación, es decir, la posición enunciativa de los interlocutores, ejes espacio-temporales, tema, etc. Producción de un plan, de borradores y de la versión final en respuesta a la devolución del docente o pares. Consulta de recursos como el diccionario monolingüe y bilingüe y reflexión con el/la docente y/o pares para la corrección de borradores. Uso de recursos lingüístico-discursivos para: <ul style="list-style-type: none"> expresión de conceptos: cantidad, posesión, negación/afirmación, sustitución, tiempo, lugar, cualidad, entre otros; concretización de funciones comunicativas: describir objetos, personas, actividades, dar información utilizando formas conocidas. <p>Reflexión acerca de los aspectos interculturales</p> <ul style="list-style-type: none"> Prácticas sociales y costumbres en la lengua adicional. Situaciones donde se observan diferencias entre la cultura de los hablantes de la/s lengua/s adicional/es y la propia. Situaciones donde se observan similitudes entre la cultura de los hablantes de la/s lengua/s adicional/es y la propia. 	<ul style="list-style-type: none"> Identificar la posición enunciativa de los interlocutores en un texto oral o escrito. Identificar información general o específica en un texto oral o escrito. Identificar ejes de espacio-tiempo en un texto oral o escrito. Escuchar y leer consignas y responder de manera verbal o no verbal. Manifestar, de manera oral o escrita, las siguientes funciones comunicativas: pedir y dar información personal; describir, planificar y sugerir actividades; expresar opiniones y sentimientos; gustos y preferencias. Reconocer particularidades culturales, a partir del encuentro con otra/s cultura/s, en relación con: la vida personal y social de los estudiantes y de los hablantes de la lengua adicional en cuestión; la organización de la vida cotidiana y del mundo que rodea a los estudiantes y a los hablantes de la lengua adicional enseñada. 	<ul style="list-style-type: none"> Comunicación. Pensamiento crítico, iniciativa y creatividad. Análisis y comprensión de la información. Resolución de problemas y conflictos. Interacción social, trabajo colaborativo. Ciudadanía responsable. Valoración del arte. Cuidado de sí mismo, aprendizaje autónomo y desarrollo personal.



Educación Digital

Desde la Educación Digital se propone que los estudiantes puedan desarrollar las competencias necesarias para realizar un uso crítico, criterioso y significativo de las tecnologías digitales transversales a las propuestas pedagógicas de cada actividad. Para ello —y según lo planteado en el “Marco para la Educación Digital” del *Diseño Curricular* de la NES—, es preciso pensarlas aquí en tanto recursos disponibles para potenciar los procesos de aprendizaje y la construcción de conocimiento en forma articulada y contextualizada con las áreas de conocimiento, y de manera transversal.



Marco para la
Educación Digital

Competencias digitales involucradas	Objetivos de aprendizaje
<ul style="list-style-type: none"> Habilidad para buscar y seleccionar información. Colaboración. Creatividad. 	<ul style="list-style-type: none"> Poner en práctica estrategias de búsqueda, selección, almacenamiento y socialización de información digital. Integrar el ciberespacio como un ámbito de socialización y de construcción colaborativa y circulación de saberes, contribuyendo al aprendizaje propio y de otros, y permitiendo nuevas formas de trabajo y de construcción del conocimiento. Desarrollar prácticas innovadoras asociadas a la cultura digital, integrando prácticas culturales emergentes, produciendo creativamente y construyendo conocimiento mediante la apropiación de las TIC.



Itinerario de actividades



Actividad 1

La isla *A ilha*

Introducir el tema principal de la propuesta: los espacios urbanos en diferentes culturas; semejanzas y diferencias. Comprender y producir textos descriptivos y narrativos sobre espacios urbanos. Visualizar el cortometraje *A ilha*, del realizador brasileiro Alê Camargo.

1



Actividad 2

Ventanas al mundo *Janelas para o mundo*

Describir distintos espacios urbanos en ciudades de Brasil a partir de su exploración virtual detallada y de la lectura de textos informativos. Observar contrastes con los espacios conocidos del barrio de la escuela.

2



Actividad 3

“Pinta tu aldea y pintarás el mundo” (León Tolsói) “Se quieres ser universal, começa por pintar a tua aldea” (León Tolstói)

Explorar espacios urbanos en la propia ciudad a través de la fotografía. Construir un mural virtual colaborativo que reúna las producciones fotográficas de los estudiantes. Describir el barrio de la escuela a partir del acervo de fotografías construido por los estudiantes. Recuperar aspectos en común y diferencias detectados entre los distintos espacios urbanos observados.

3



Actividad 4

Historias sorprendentes *Histórias surpreendentes*

Mirar lo cotidiano con nuevos ojos: creación de una historieta inspirada en el cortometraje *A ilha*, en la cual un espacio cotidiano del barrio de la escuela se transforme en escenario de un hecho inesperado.

4



Orientaciones didácticas y actividades

Las actividades de esta secuencia están previstas para ser cubiertas en aproximadamente ocho clases de 80 minutos (dos clases para cada actividad), pero se sugiere adecuar la duración de la propuesta a las especificidades de cada grupo (cantidad de estudiantes, distribución de la carga horaria, particularidades del curso, etc.).

Actividad 1. La isla Atividade 1. A ilha

Se propone el trabajo con el cortometraje [“A Ilha \(2008\) Brasil \[Animação\] Curta Metragem”](#), en Emcurtando Curtas, para analizar su contenido y recuperar los diferentes elementos de la estructura narrativa a través de la práctica de la escritura y la oralidad.

La isla A ilha

Actividad 1

- Afastemos o pensamento das tarefas do dia a dia: pensemos, por um momento, em uma ilha deserta.
Em grupos, imaginem e listem quais características essa ilha deserta poderia ter: como seria a paisagem? O clima? Os cheiros? Os sons ao seu redor? E se vocês chegassem ali, nessa ilha, o que fariam? Manteriam contato com o mundo ao seu redor? Como?
- Assista junto com seus colegas ao curta metragem [“A Ilha \(2008\) Brasil \[Animação\] Curta Metragem”](#), em Emcurtando Curtas, do diretor brasileiro Alê Camargo.
- Depois de assistir ao filme, transcreva no quadro abaixo, em ordem de aparição, os seguintes subtítulos que representam distintos momentos da história. Podem usar os diferentes títulos dos capítulos do filme como guia.

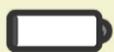
- Até que enfim, caminho liberado!
- Noite fria em solidão.
- Fome total.
- Visitas especiais.
- Um carro aparece do nada.
- Chove chuva...
- Tudo tranquilo, pode atravessar.
- Churrasco inesperado.
- Mensagem na garrafa.
- O sinal mágico e a faixa de pedestres.
- Do outro lado do mundo!
- Mais e mais carros.
- Tentativa de fogueira... explosiva.
- A salvo na ilha!



Capítulo	Ordem	Subtítulo
Naufrágio	1	
	2	
	3	
	4	
	5	
A luta pela sobrevivência	6	
	7	
Saco vazio não para em pé	8	
	9	
Privação proteica provoca alucinações	10	
Um pedido de socorro	11	
Toda história de naufrágio tem uma tempestade	12	
Deus Ex-Machina	13	
	14	

d. Dividam em grupos os capítulos do curta e imaginem quais são os pensamentos do personagem em cada um deles. Usem desenhos para apoiar a recriação da história. Exemplo:

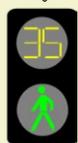
Sequência inicial



Protagonista: —Oba! Meu celular não tem mais bateria!



Protagonista: —Caraca! Esse pássaro é enorme!



Protagonista: —Será que consigo atravessar antes de que o sinal feche?





La actividad propuesta busca ser un disparador del eje temático “La vida en la ciudad” a través de la exploración de los contrastes entre los espacios urbanos y espacios imaginarios de convivencia con la naturaleza.

En un primer momento, se propone a los estudiantes imaginar una situación imprevista, un espacio ajeno al contexto escolar, anticipando lo que vivirá el protagonista del cortometraje. Se sugiere acompañar la actividad con música de fondo que incorpore sonidos de la naturaleza para contribuir a la conexión de los estudiantes con los espacios evocados.

Se incluyen algunas preguntas para guiar la producción de los estudiantes; sugerimos que estas sean usadas como disparadores en el trabajo con nuevo vocabulario sobre acciones cotidianas. Por ejemplo, ante la pregunta: *Se vocês chegassem ali, nessa ilha, o que fariam?*, el docente puede ampliar del siguiente modo: *O que vocês comeriam? Como tomariam banho? Onde dormiriam?*, etc. Por otra parte, la situación hipotética posibilita explorar las características del tiempo verbal *Futuro do Pretérito* para expresar hipótesis o condición.

Durante la reproducción del video, se sugiere ofrecer a los estudiantes la posibilidad de verlo en forma completa, sin indicaciones didácticas, para que se involucren de manera auténtica con el lenguaje de la narrativa visual. Posteriormente, se podrá retomar la visualización del cortometraje buscando resolver el resto de las actividades propuestas.

La tercera consigna busca generar una aproximación a la estructura narrativa clásica del viaje heroico, reflejada en el cortometraje, al tiempo que se recuperan, en la lengua adicional, los diferentes hechos que la componen. En este sentido, el docente puede completar la propuesta destacando que, en la narrativa clásica, siempre se relata un viaje heroico a través de la misma macroestructura.

Fique de olho



Se puede obtener más información sobre este tipo de narración, también conocido como [“monomito”](#), en Wikipedia.

“El héroe se lanza a la aventura desde su mundo cotidiano a regiones de maravillas sobrenaturales; el héroe tropieza con fuerzas fabulosas y acaba obteniendo una victoria decisiva; el héroe regresa de esta misteriosa aventura con el poder de otorgar favores a sus semejantes.”

Joseph Campbell

Solución sugerida para el cuadro propuesto en el punto **c**:

Capítulo	Ordem	Subtítulo
Naufrágio	1	Tudo tranquilo, pode atravessar.
	2	Um carro aparece do nada.
	3	Mais e mais carros.
	4	A salvo na ilha!
	5	Até que enfim, caminho liberado!
A luta pela sobrevivência	6	Noite fria em solidão.
	7	Tentativa de fogueira... explosiva!
Saco vazio não pára em pé	8	Fome total!
	9	Churrasco inesperado.
Privação proteica provoca alucinações	10	Visitas especiais.
Um pedido de socorro	11	Mensagem na garrafa.
Toda história de naufrágio tem uma tempestade	12	Chove chuva!
Deus Ex-Machina	13	O sinal mágico e a faixa de pedestres.
	14	Do outro lado do mundo!

En la última consigna, se espera que los estudiantes puedan dar voz, entre todos, al protagonista del cortometraje, aprovechando la ausencia de palabras en la película. Se busca que reflexionen sobre las particularidades del discurso oral, al tiempo que ponen en palabras sus propias interpretaciones de la narrativa. Se trata de una propuesta grupal para que el texto producido se enriquezca con los conocimientos lingüísticos de todos los integrantes. Como alternativa de apoyo, se puede sugerir a los estudiantes la lectura de los comentarios de los usuarios de YouTube sobre el cortometraje *A ilha*, así como la compilación de los textos dialogales en un único mural digital que reconstruya la historia.



Actividad 2. Ventanas al mundo Atividade 2. Janelas para o mundo

En la siguiente actividad, se propone el trabajo con la aplicación [Google Earth](#) (pueden consultar el [tutorial de Google Earth](#) en el Campus Virtual de Educación Digital) para explorar y describir diferentes espacios urbanos de Brasil y compararlos con los espacios conocidos por los estudiantes.

Ventanas al mundo Janelas para o mundo

Actividad 2

“De janela, o mundo até parece o meu quintal
Viajar, no fundo, é ver que é igual
O drama que mora em cada um de nós
Descobrir no longe o que já estava em nossas mãos
Minha vida brasileira é uma vida universal
É o mesmo sonho, é o mesmo amor
Traduzido para tudo o que o humano for
Olhar o mundo é conhecer
Tudo o que eu já teria de saber.”

Milton Nascimento

- Em grupos, visitem alguma das seguintes cidades do Brasil em [Google Earth](#) (podem consultar o [tutorial de Google Earth](#) no Campus Virtual de Educación Digital) e tomem nota das suas características. A seguir, elaborem um informe para apresentar suas impressões para o resto do grupo. Procurem semelhanças e diferenças entre a cidade visitada e Buenos Aires: como são as ruas, os prédios, as lojas, os espaços verdes, as bibliotecas e museus?

Dica: aproveitem a opção [“Street View”](#) para ter uma aproximação aos detalhes de diferentes pontos das cidades.



Cidades sugeridas:

[São Paulo](#)



[Rio de Janeiro](#)



[Recife](#)



[Curitiba](#)



[Brasilia](#)



← Actividad anterior

Actividad siguiente →

La actividad propone explorar diferentes ciudades de Brasil para que los estudiantes puedan conocer algunos lugares en donde se habla el portugués mientras reflexionan sobre las características de los espacios urbanos en la actualidad. El trabajo en diferentes grupos permitirá la diversidad de producciones y el intercambio significativo entre los estudiantes. Para esto, sugerimos que el docente los guíe sobre las particularidades de las ciudades que cada grupo visita, y que sume información cultural, curiosidades y preguntas abiertas sobre aspectos específicos de los espacios recorridos. Por ejemplo, para orientar al grupo que visite la ciudad de Brasilia, se puede relatar que se trata de la ciudad donde se encuentra la sede del gobierno y sugerir que visiten los edificios principales planificados por Oscar Niemeyer para incluir su descripción en el informe. También se puede guiar la exploración de los estudiantes preguntando respecto de manifestaciones artísticas o de protesta que aparezcan en los muros de las ciudades visitadas, carteles y publicidades



de diferentes tiendas, medios de transporte que se vean en las imágenes y nombres de calles, entre otros.

Desde el punto de vista lingüístico, el trabajo en diferentes grupos posibilita el uso de estructuras comparativas para dar cuenta de los contrastes y las similitudes entre los distintos espacios visitados. Asimismo, la producción de un informe escrito permite el abordaje de las características de los textos de dominante descriptiva, así como la reflexión sobre la cohesión textual a través del uso de diversos articuladores discursivos (por ejemplo: *e, também, além disso, não só, mas, porém, assim, finalmente*, etc.).

Actividad 3. “Pinta tu aldea y pintarás el mundo” (León Tolstói)

Atividade 3. “Se queres ser universal, começa por pintar a tua aldeia” (León Tolstói)

En esta actividad, se propone recorrer los espacios del barrio de la escuela y fotografiar aquellos lugares que resulten significativos para los estudiantes. Dichas fotografías serán utilizadas en la construcción de un mural colectivo que refleje su mirada sobre sus espacios de pertenencia.

“Pinta tu aldea y pintarás el mundo” (León Tolstói)

“Se queres ser universal, começa por pintar a tua aldeia” (León Tolstói)

Actividad 3

- Como podemos comprovar nas visitas virtuais às cidades do Brasil, os espaços urbanos possuem alguns aspectos em comum. Moradias, lojas, ruas movimentadas, espaços verdes, prédios públicos como escolas, hospitais e museus, transportes... No entanto, cada lugar possui características únicas e tem espaço para que histórias fantásticas aconteçam. Assim como atravessar a avenida pode virar uma grande aventura, com certeza, haverá, nos lugares que você frequenta, curiosidades e desafios que dariam uma história. Que tal explorar essas características nos lugares próximos da escola?

Com auxílio de dispositivos digitais como, por exemplo, câmeras, tablets, netbooks ou telefone celular, cada estudante tomará fotos dos espaços e situações do cotidiano do bairro ao longo de uma semana (uma fotografia diária).

A proposta é que cada um, construa sua própria “street view” lembrando que as fotografias, como os textos, possuem um destinatário definido, neste caso, seus colegas. Tentem coletar imagens que espelhem o seu ponto de vista sobre o bairro. As perguntas a seguir podem ajudar:



- Que lugares sorprendem você e por quê?
- Que espaços você acha bonitos, misteriosos, engraçados, sujos, assustadores, vazios ou superlotados ao seu redor?
- Como as pessoas interagem no bairro?
- Há personagens fora do comum como o homem que dança sozinho no filme?

Uma vez reunidas as fotografías, compartilhem-nas em um mural virtual da turma, usando a ferramenta [Padlet](#) (podem consultar o [tutorial de Padlet](#) no Campus Virtual de Educación Digital) e, no próximo encontro do grupo, contem para os seus colegas como foi a experiência de fotografar o bairro e o que motivou vocês a realizar esses registros.

← Actividad anterior

Actividad siguiente →

“Se podes olhar vê, se podes ver, repara.”

José Saramago

Esta actividad busca promover nuevas miradas sobre espacios cotidianos que permitan a los estudiantes hablar de los lugares conocidos y de sus propias experiencias allí.

Como actividad previa a la toma de fotografías, se sugiere guiar un pequeño debate en el cual se recuperen las características generales del barrio de la escuela, de modo que los estudiantes puedan ir reconstruyendo entre todos las imágenes que guardan en la memoria. Se puede preguntar, por ejemplo: *Qual o lugar mais bonito / movimentado / antigo do bairro? Como você chega até a escola, por que lugares passa? Em algum espaço do bairro poderia acontecer uma história como a do filme A Ilha?* A través de esta introducción, se busca que los estudiantes transiten la actividad de fotografiar su entorno con motivaciones previas enriquecidas por la experiencia cotidiana colectiva.

Se sugiere reunir todas las fotografías en un mural digital colectivo, usando la herramienta [Padlet](#) (pueden consultar el [tutorial de Padlet](#) en el Campus Virtual de Educación Digital), y que el docente guíe a los estudiantes en el uso de este recurso.



Una vez reunidas las producciones fotográficas, se propone una exposición plenaria en donde los estudiantes puedan describir oralmente las imágenes captadas e interactuar haciendo preguntas sobre las fotografías realizadas por sus pares. El docente podrá orientar este intercambio destacando aquellas imágenes que tengan aspectos en común o diferentes puntos de vista de un mismo espacio, preguntando sobre “la historia detrás de la fotografía” (cómo se tomó, en qué momento del día, qué llamó la atención del autor) y contando anécdotas personales vividas en los lugares retratados. De este modo, se evidencia la concepción de *comunidad* como un espacio de vivencias subjetivas entrelazadas.

Desde el punto de vista lingüístico, se busca reforzar y profundizar el trabajo con la tipología descriptiva y con las estructuras comparativas ya introducidas en la actividad anterior. En este caso, se logra a través de la producción oral de fragmentos discursivos simples y espontáneos en los que se privilegia la sensibilización frente a nuevo vocabulario y nuevas estructuras, la consulta al docente y/o a los pares, la autocorrección, la toma de notas y la colaboración en la construcción discursiva de los compañeros.

Como cierre de la actividad, y para recuperar lo expuesto oralmente por cada estudiante, se sugiere que entre todos acuerden y tomen nota de un epígrafe representativo para cada foto y que posteriormente lo agreguen al mural junto a la imagen correspondiente.

Actividad 4. Historias sorprendentes *Atividade 4. Histórias surpreendentes*

Esta actividad propone construir una narrativa introduciendo elementos disruptivos en un escenario cotidiano retratado por los estudiantes.

Historias sorprendentes *Histórias surpreendentes*

Actividad 4

- a. Como mostra o filme *A Ilha*, fatos comuns da nossa vida cotidiana podem, com um pouco de imaginação, transformar-se em histórias fantásticas. É possível tomar um fato corriqueiro aprofundando suas características e convertê-lo em protagonista de uma estrutura narrativa, isto é, em uma história. Sigam os passos abaixo para montar, em grupos, uma história em quadrinhos onde o cenário seja o bairro da escola e o protagonista um fato surpreendente.



1. Dividam-se em grupos, observem novamente as fotografías que compõem o mural da turma e escolham aquelas que chamem mais sua atenção (se sugere não ultrapassar as 10 imagens). Cada grupo estará encarregado de criar uma história em quadrinhos usando as fotografías do bairro da escola.
2. A partir das fotografías seleccionadas, imaginem entre todos um fato inesperado que a história em quadrinhos possa narrar no cenário das fotografías. Lembrem, por exemplo, do curta metragem assistido, no qual o protagonista acaba naufragando em uma ilha deserta depois de tentar atravessar a avenida.
3. Elaborem o [roteiro](#) da história pensando na estrutura narrativa clássica composta por introdução, conflito e desfecho.
O “fato inesperado” que vocês combinaram antes fará parte do “conflito”. Para organizar as ideias vocês podem pensar perguntas sobre os elementos a incluir na história, por exemplo: Quem? O quê? Como? Por quê? Quando? Onde?
Vocês também podem visitar o website Sapos Voadores, onde encontrarão [5 dicas para escrever um roteiro de quadrinhos](#) e um [guia](#) dos elementos básicos para incluir em uma história em quadrinhos.
4. Elaborem um primeiro rascunho da história e apresentem-na ao professor para receber seu ponto de vista. Depois, elaborem a versão final que será compilada junto com as histórias dos outros grupos em uma publicação virtual.

← Actividad anterior

Esta última actividad busca unificar, en una producción textual, el trabajo con la macroestructura de una narrativa ficcional, al tiempo que resignifica los espacios cotidianos relevados en las fotografías tomadas por los estudiantes. Se sugiere que el docente los guíe en las distintas etapas de producción de la historieta, usando como apoyo los diferentes momentos narrativos del cortometraje visto en la actividad 1.

Como primer paso, tendrán que seleccionar fotografías que sirvan como escenario disparador de una historia ficcional. En esta instancia, el docente podrá retomar, a modo de ejemplo, las imágenes urbanas que constituyen el escenario del cortometraje *A Ilha* (los edificios, la avenida transitada, la ausencia de semáforo, etc.) y proponer a los estudiantes que las relacionen con las diversas situaciones cotidianas que en ellas podrían transcurrir. Sobre esta selección, cada grupo deberá pensar un hecho sorprendente que constituya el conflicto alrededor del cual girará la narrativa.



Actividad 1.
La isla



Para orientar la elaboración del guion de la historieta, el docente podrá recurrir nuevamente a la ejemplificación de cómo se responden las preguntas planteadas (*Quem? O quê? Como? Por quê? Quando? Onde?*) en el contexto de la película vista y de otras historias conocidas por el grupo, de modo de sistematizar los conocimientos previos sobre la estructura de los textos narrativos ficticiales.

Asimismo, se sugiere que el docente brinde apoyo respecto de la exploración de las características específicas del género textual “historieta”, destacando la brevedad de los textos, su vinculación con las imágenes, y colaborando en la inclusión de elementos característicos que resulten de ayuda (globos, líneas cinéticas, onomatopeyas, recuadros de texto para indicar relaciones temporales entre una y otra viñeta, organización espacial de las viñetas, entre otros).

Una vez producido el primer borrador de la historieta, se espera que el docente haga una devolución global a los estudiantes respecto de sus producciones, destacando aspectos lingüísticos para revisar y evaluando la adecuación a las particularidades del género.

Por último, se sugiere que las versiones finales de las producciones se compilen en una única publicación virtual que dé cuenta del recorrido de los estudiantes y refleje la diversidad de miradas respecto de los espacios que forman parte de la cotidianidad de la comunidad escolar.

Podrán realizar esta publicación virtual en las *netbooks*, con la herramienta [Presentaciones de Google](#) (pueden consultar el [tutorial de Presentaciones de Google](#) en el Campus Virtual de Educación Digital) o con [OpenOffice Impress](#) (pueden consultar el [tutorial de OpenOffice Impress](#) en el Campus Virtual de Educación Digital). De este modo, podrán incorporar y organizar las producciones realizadas de manera creativa e interactiva.



Orientaciones para la evaluación

La evaluación, en línea con la propuesta del *Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria*, es entendida como constitutiva del proceso de aprendizaje y orientadora de la toma de decisiones para su mejora. En este sentido, se sugiere que el docente explicita los objetivos de aprendizaje y las expectativas de logro en cada una de las actividades, y que ofrezca instancias de *feedback* respecto de la participación de los estudiantes y de sus producciones.



Las propuestas de escritura son entendidas como procesuales, por lo que se deberán prever momentos de lectura del docente, devolución orientativa y reformulación del trabajo de los estudiantes hasta llegar a una versión final.

En las producciones orales, el foco está puesto en la adquisición de un repertorio de expresiones que permitan describir lugares y personas, indicar relaciones espaciales y temporales, expresar agrado y desagrado, y en la reflexión sobre los contrastes entre espacios urbanos de diferentes lugares del mundo. Se sugiere privilegiar la construcción de un discurso cohesivo y coherente por sobre los aspectos fonético-fonológicos que puedan surgir.

Criterios orientadores para la evaluación

- *Aspectos lingüístico-discursivos*: el estudiante puede describir y narrar una secuencia temporal, oralmente y por escrito, a través de estructuras simples y vocabulario conocido, en tiempo presente. Puede expresar de manera oral una opinión propia y contrastarla con las de sus pares. Puede sintetizar por escrito su interpretación de un texto. Puede elaborar textos simples de dominante descriptiva teniendo en cuenta el destinatario, el propósito, el género y las funciones comunicativas predominantes necesarias para su producción.
- *Reflexión sobre el proceso de aprendizaje*: el estudiante puede reformular su producción escrita y oral a partir de instancias de devolución y construcción conjunta del discurso con sus compañeros y su docente. Puede seleccionar aquellas producciones propias y ajenas que reflejen de forma más completa el proceso de aprendizaje transitado.
- *Reflexión intercultural*: el estudiante participa en reflexiones sobre prácticas sociales y costumbres en distintas culturas y en la propia. Identifica situaciones donde se observan diferencias y similitudes entre la cultura de su país de origen y las de otros países.



Bibliografía

- Abramowski, Ana. “La escuela y las imágenes: variaciones de una vieja relación”. En Dussel, Inés et al. *Aportes de la imagen en la formación docente. Abordajes conceptuales y pedagógicos*. Buenos Aires, Instituto Nacional de Formación Docente, junio de 2010.
- Anijovich, Rebeca y Mora, Silvia. “El uso crítico de las imágenes”. En *Estrategias de enseñanza. Otra mirada al quehacer en el aula*. Buenos Aires, Aique, 2010.
- G. C. B. A. Ministerio de Educación. *Diseño Curricular para la Nueva Escuela Secundaria de la Ciudad de Buenos Aires. Formación general*. Ciclo Básico del bachillerato, 2015.

Imágenes

- Página 14. Ftlaptop charge, Clipart Free, <https://bit.ly/2MeEDfe>.
Animal, OpenClipart-Vectors, Pixabay, <https://bit.ly/2MN1wpx>.
Semáforo peatonal 2 etapas con contador, PAULOLOGARCIA2005, Wikimedia Commons, <https://bit.ly/2vLZcFF>.
- Página 18. São Paulo, Júlio Boaro, Flickr, <https://bit.ly/1nyemQN>.
Rio De Janeiro Brasil Montaña, Poswiecie, Pixabay, <https://bit.ly/2okO4LL>.
Bairro da Boa Vista - Recife - Pernambuco - Brasil, Portal da Copa/ME, Wikimedia Commons, <https://bit.ly/2B9z251>.
Palacio Avenida HSBC 3 Curitiba Brasil, Morio, Wikimedia Commons, <https://bit.ly/2nGOvli>.
Brasilia, Shiguemoto25, Pixabay, <https://bit.ly/2OzleT8>.



Vamos Buenos Aires